

*Е.В. Грудева (г. Череповец, Россия)*  
*В.Р. Алексеева (г. Череповец, Россия)*

## ПОТЕНЦИАЛ КОРПУСНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

**Аннотация.** Статья посвящена анализу возможностей эффективного использования корпусных технологий в сфере языкового образования. Авторы имеют целью систематизировать накопленный опыт обращения к материалам Национального корпуса русского языка в работе с изучающими русский язык как иностранный. Разработанная система заданий и упражнений предваряется кратким обзором публикаций, освещающих проблему корпусного преподавания русского языка как родного и как иностранного. Основной целевой аудиторией предложенных заданий выступают обучающиеся в российских вузах студенты-иностранцы. Предлагаемые авторами типы заданий разработаны на материале подкорпуса со снятой омонимией, который разработчиками Национального корпуса русского языка рекомендуется использовать в образовательных целях. Задания «активного» и «пассивного» типа направлены на анализ таких сложных для усвоения иностранной аудиторией явлений русского языка, как: полисемия и омонимия, глагольное управление, вид глагола, образование причастий. В процессе решения образовательных задач упражнения «активного» типа призваны служить формированию у учащихся практических навыков работы с текстовым материалом: создание поисковых запросов в Национальном корпусе русского языка с использованием различных параметров, работа с «фильтрами», лексико-грамматический поиск. Работа с материалами корпуса не исключает обращения к традиционному средству обучения языку – словарям. Эффективность корпусного преподавания определяется возможностью использования массива данных с целью верификации студентами собственных языковых знаний, а также тем, что корпус, в отличие от учебников, содержит современные (актуальные) тексты разной функционально-стилевой направленности, наконец, он снабжен сложной системой метаязыковой и лингвистической разметки, что позволяет студентам на практике овладеть терминологией. Авторы выражают уверенность, что Национальный корпус русского языка может эффективно использоваться для организации и аудиторной, и самостоятельной работы студентов.

**Ключевые слова:** корпусная лингвистика, корпусные технологии, корпусное преподавание, языковой корпус, Национальный корпус русского языка, русский язык как иностранный.

### Введение

Под корпусом текстов обычно понимают собрание текстов, представляющих письменную и/или устную речь разных вариантов, в цифровом формате, лингвистически размеченных. Кроме того, к корпусу, который создается для моделирования языка и речевой деятельности, обычно предъявляются требования, связанные с его необходимым и достаточным объемом, а также с репрезентативностью выборки текстов и их сбалансированностью [3; 8].

В числе основных пользователей корпуса находятяся, с одной стороны, лингвисты, с другой стороны – участники образовательного процесса в области изучения того или иного языка. Не случайно первые корпуса русского языка были созданы учеными-славистами в западноевропейских странах (ср. Уппсальский корпус русского языка, Тюбингенский корпус русского языка<sup>10</sup>, Хельсинкский аннотированный корпус русских текстов<sup>11</sup>). Основоположник корпусной лингвистики Джон Синклер в свое время предсказывал, что с развитием корпусной лингвистики носитель языка будет постепенно смещен с роли главного эксперта в области изучения иностранного языка [12]. Сегодня при обучении иностранному языку (в том числе русскому как иностранному) имеется возможность использовать в образовательном процессе наряду с учебниками и словарями корпус изучаемого языка.

На данный момент создано множество корпусов русского языка разного типа: Национальный корпус русского языка (далее – НКРЯ)<sup>12</sup>, Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX-ого века<sup>13</sup>, Корпус русского литературного языка<sup>14</sup>, Открытый корпус русского языка<sup>15</sup> и др. Особое ме-

<sup>10</sup> Russian Corpora in Tübingen [Электронный ресурс] // SFB 441 : [сайт]. URL: <http://www.lingexp.uni-tuebingen.de/sfb441/b1/en/korpora.html> /

<sup>11</sup> ХАНКО – Хельсинкский аннотированный корпус [Электронный ресурс] // Отделение современных языков Хельсинкского университета : [сайт]. URL: <http://h248.it.helsinki.fi/hanko/>

<sup>12</sup> Национальный корпус русского языка : [сайт]. URL: <http://ruscorpora.ru/new/corpora-other.html>

<sup>13</sup> Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX-ого века [Электронный ресурс] // Лаборатория общей и компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета МГУ: [сайт]. URL: [https://www.philol.msu.ru/~lex/corpus/corp\\_descr.html](https://www.philol.msu.ru/~lex/corpus/corp_descr.html)

сто в типологии языковых корпусов занимают учебные корпуса, или корпуса ошибок, содержащие аннотированные тексты так называемых нестандартных носителей русского языка (иностранцев, изучающих русский язык; эритажных носителей русского языка; детей-инофонов, обучающихся в российских школах; русскоязычных детей и подростков, у которых языковая и коммуникативная компетенция еще находится в стадии формирования, и др.) [5]. В образовательном процессе при обучении русскому языку как иностранному в зависимости от учебных целей и задач могут быть использованы все эти ресурсы.

Самым внушительным объемом и разнообразием текстов разных типов и жанров на данный момент отличается Национальный корпус русского языка. Он «не ограничивается, например, только произведениями художественной литературы, сколь бы важны они ни были для изучения русского языка. Он содержит и газетные и журнальные статьи разной тематики (от общественно-политических до, например, спортивных), и специальные тексты (научные, научно-популярные и учебные по разным отраслям знания), и рекламу, и частную переписку и дневники» [10].

Об использовании НКРЯ в методике обучения русскому языку как родному в образовательных учреждениях разного типа (школе, колледже, вузе) написано уже достаточно (ср., например: [1; 6; 7; 9; 11; 15]). Об использовании НКРЯ в преподавании русского языка как иностранного тоже имеются работы, хотя на русском языке их не так много (ср., например: [13; 14]).

Цель данной статьи заключается в том, чтобы представить некоторые типы заданий на основе НКРЯ, которые могут быть использованы на занятиях с иностранцами, изучающими русский язык.

### 1. Потенциал подкорпусов НКРЯ в организации образовательного процесса

В рамках НКРЯ создана серия подкорпусов, ориентированных на тексты особого рода («Корпус диалектных текстов», «Корпус поэтических текстов», «Газетный корпус», «Корпус устной речи»). Предложенная в НКРЯ метатекстовая разметка, в основу которой положена в том числе довольно разветвленная типология текстов (с учетом времени их создания, жанрово-стилистической специфики, тематики, хронотопа), дает возможность использовать корпус в том числе и с целью формирования коммуникативной компетенции. Особое место в НКРЯ занимает «Мультимедийный русский корпус» (МУРКО), работа с которым иностранцев, изучающих русский язык, позволяет усвоить не только языковые средства выражения русской картины мира, но и обратиться к русской жестовой культуре, рассмотреть различные коммуникативные ситуации (приветствия, прощания, комплимента, ссоры, признания в любви и т. д.) в единстве вербальной и невербальной составляющих [2; 4].

В основном корпусе НКРЯ выделяется подкорпус со снятой омонимией, именно этот подкорпус (наряду с Обучающим корпусом русского языка) разработчики рекомендуют использовать в образовательных целях [11]. Н. Р. Добрушина выделяет три основных направления использования Национального корпуса русского языка в сфере образования: 1) составление заданий и упражнений; 2) организация самостоятельной исследовательской работы студентов и школьников; 3) верификация данных учебников и словарей [7, с. 336].

### 2. Система упражнений с использованием НКРЯ на занятиях по русскому языку как иностранному

Рассмотрим некоторые возможности применения НКРЯ на занятиях по русскому языку как иностранному в части составления заданий и упражнений. В корпусной методике обучения русскому языку выделяются так называемые «активные» и «пассивные» упражнения [7]. К «пассивным» упражнениям в данном случае относятся упражнения, составленные преподавателем заранее на основе примеров из НКРЯ. К «активным» же упражнениям относятся такие, которые учащиеся составляют сами на основе использования корпуса. НКРЯ служит эффективным инструментом для работы с такими традиционными лексическими отношениями, как полисемия, омонимия, синонимия, антонимия. Рассмотрим это на примере заданий, связанных с изучением полисемии.

#### Упражнение 1

1. Сравните контексты употребления слова *блокада*:

- в «довоенном» подкорпусе;

<sup>14</sup> Корпус русского литературного языка [Электронный ресурс] // Национальный корпус: [сайт].русского языка: URL: <http://narusco.ru/>

<sup>15</sup> Открытый корпус. URL: <http://opencorpora.org/>

- в подкорпусе 1945–1985 годов;
- в подкорпусе текстов начиная с 1985 года.

2. Объясните значение слова *блокада* в каждом из случаев, используя толковый словарь С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой.

В данном случае мы имеем дело с «активным» типом упражнения: учащиеся должны сами поработать с НКРЯ, используя разные поисковые запросы и «фильтры», сравнить полученные по запросам конкордансы, сделать выводы о разных лексических значениях слова *блокада* и частоте их встречаемости в разные периоды; затем сравнить свои выводы с данными толкового словаря.

В зависимости от уровня подготовленности обучающихся, степени их владения корпусными технологиями и от других условий можно трансформировать это задание в «пассивное» упражнение. Студентам предлагаются фрагменты текстов из Национального корпуса русского языка, заранее подготовленные преподавателем, с указанием автора и даты написания.

### Упражнение 2

Сгруппируйте приведенные ниже контексты в зависимости от значения слова *блокада*, попытайтесь описать эти значения. Проверьте свои предположения по «Словарю русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой.

а) Мы выступили от Страсбурга, сдали **блокаду** крепости баденским войскам и артиллерии. 2 роты остались при них, одна полковника Вельяминова и другая подполковника Дитерикса 4, обе роты – батарейные. [АК. Карпов. Записки (1831)];

б) *Вообще поразительно, как люди читали во время **блокады!*** [Александр Володин. Идеалистка (1975–1985), СПб.];

в) *Нужно это якобы для того, чтобы «прорвать информационную **блокаду**», т.е. покупать эфирное время на ТВ для выражения своих предвыборных идей* [КПРФ пойдет по миру // Аргументы и факты, 2003];

г) *В общем, у меня был сильнейший приступ радикулита, мне делали обезболивающие уколы, новокаиновые **блокады*** [Герард Васильев. Роли, которые нас выбирают (2002)];

е) *Последняя **блокада** побережья этой страны англо-французами ясно доказывает, что эти наци, бывшие в дружбе с Китаем, а с нами в войне, признавали этот край не китайским, а русским* [Г. И. Невельской. Подвиги русских морских офицеров на крайнем Востоке России (1878)];

ж) *Белый хлеб он по-питерски называл булкой, с едой обращался бережно и скупно – **блокада** поставила свою печать, хотя его, больного мальчонку, вывезли в тот год по льду...* [Людмила Улицкая. Казус Кукоцкого [Путешествие в седьмую сторону света] // «Новый Мир», 2000];

з) *Информационная **блокада** была пробита, к осени скандал получил широкую огласку, по стране прокатились протесты молодежи против американской армии в Корее* [Алексей Торгашев. Божемойности! // «Русский репортер», 2013].

Обратившись к «Словарю русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой, учащиеся обнаружат следующие значения слова *блокада*:

**БЛОКАДА**, -ы, ж. 1. Окружение войск противника, а также изоляция враждебного государства, города с целью прекращения его сношений с внешним миром. *В кольце блокады. Снять, прорвать блокаду. Экономическая б.* (хозяйственная, внешнеторговая, финансовая изоляция какого-н. государства). 2. Отключение какого-н. органа и тканей от центральной нервной системы (*спец.*). *Новокаиновая б.* // прил. **блокадный**, -ая, -ое<sup>16</sup>.

Данное упражнение дает возможность поразмышлять над тем, что история XX века наложила отпечаток на употребление слова *блокада* в русском языке второй половины XX века, связанное с историческим событием Великой Отечественной войны – блокадой Ленинграда в 1941–1944 гг. Кроме того, в конце XX века на основе первого значения, выделенного в словаре С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой, развивается самостоятельное значение, что находит отражение в некоторых словарях современного русского языка, ср. «**БЛОКАДА** – <...> 2. Система мероприятий, направленных на изоляцию какого-л. государства, региона и т.п. с целью принуждения его к выполнению каких-л. требований. *Экономическая, финансовая, информационная, телефонная, таможенная б.*»<sup>17</sup>.

<sup>16</sup> Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азъ, 1992 // Lib.Ru: Библиотека Максима Мошкова: [сайт]. URL: [http://lib.ru/DIC/OZHEGOW/ozhegow\\_a\\_d.txt](http://lib.ru/DIC/OZHEGOW/ozhegow_a_d.txt) (дата обращения: 01.03.2020).

<sup>17</sup> Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов. Первое издание: СПб.: Норинт, 1998. Публикуется в авторской редакции 2014 года // Справочно-информационный портал «Грамота.ру». URL: <http://gramota.ru/slovari/info/bts/> (дата обращения: 01.03.2020).

Таким образом, используя НКРЯ и толковый словарь, студенты могут зафиксировать в своем сознании разные значения слова *блокада*, а также проследить, как менялось употребление этого слова в русском языке с течением времени.

Следующие задания направлены на изучение лексико-грамматической сочетаемости лексемы *блокада*.

### Упражнение 3

Найдите в НКРЯ примеры употребления глаголов, управляющих словом *блокада* в винительном падеже. Выпишите 10 словосочетаний слова *блокада* с разными глаголами, например: *прорвать блокаду*.

### Упражнение 4

Найдите в НКРЯ примеры употребления прилагательных, согласующихся со словом *блокада*. Выпишите 10 словосочетаний слова *блокада* с разными прилагательными, например: *ленинградская блокада*.

Для того чтобы выполнить эти упражнения, студенты должны сформировать правильный поисковый запрос: в лексико-грамматическом поиске у первого слова задать грамматический признак: часть речи – «глагол» («прилагательное»), второму слову присвоить значение «блокада»; для выполнения упражнения 3 дополнительно указать грамматический признак «винительный падеж».

По итогам работы с НКРЯ искомыми единицами могут оказаться глаголы *прорвать, пережить, начать, нарушить, перенести, сорвать, вспоминать, объявить, ликвидировать, объявить* и др., прилагательные *транспортная, девятисотдневная, экономическая, информационная, морская, футбольная, финансовая, новокаиновая, многолетняя, административная* и др. Далее студентам можно предложить обсуждение того, каким образом сочетаемость слова *блокада* с глаголами и прилагательными помогает определить его лексическое значение.

НКРЯ является большим подспорьем в изучении грамматики русского языка. Рассмотрим «активное» упражнение, связанное с изучением действительных причастий.

### Упражнение 5

1. В НКРЯ найдите 10 примеров употребления активных причастий настоящего времени. При выполнении этого задания используйте поиск через опцию «Грамматические признаки».

2. Укажите инфинитив, от которого образовано выбранное вами причастие.

3. Выделите основу глагола настоящего времени.

4. Укажите суффикс причастия и спряжение глагола.

Например: 1. *Гудящий*. 2. Инфинитив – *гудеть*. 3. Основа *гуд'*. 4. Суффикс *-ящ-*, 2 спряжение.

Учащиеся смогут выбрать из множества примеров, обнаруженных в корпусе, те, которые покажутся им оптимальными. Например:

а) *Из воды на Волка глянул хмурый седой Волк с пучками меха в ушах и странно торчащими, как у лошади, ушами* [Сергей Козлов. Как Ежик с Медвежонком спасли Волка // «Мурзилка», 2003];

б) *Ежик метнулся к дому, выскочил с веревкой, накинул петлю на сучок отъезжающего дуба, бежал свой дуб у крыльца и стал изо всех сил тянуть, соединять Землю* [Сергей Козлов. Как Ежик с Медвежонком спасли Волка // «Мурзилка», 2003];

в) *И они подошли к дубу возле Ежикиного крыльца. Волк летел на камне в вечеряющем небе, марсиане открыли иллюминаторы, и камень светился, как звезда. "Куда я лечу? - тоскливо подумал Волк* [Сергей Козлов. Как Ежик с Медвежонком спасли Волка // «Мурзилка», 2003];

г) *Старость не радость, хе-хе-хе! - захихикали марсиане. Но тут в небесах появился тяжело гудящий дуб* [Сергей Козлов. Как Ежик с Медвежонком спасли Волка // «Мурзилка», 2003].

Одним из самых сложных явлений русской грамматики для усвоения иностранцами является грамматическая категория вида. Рассмотрим пример «пассивного» упражнения, направленного на изучение темы «Употребление в роли предиката глаголов совершенного и несовершенного вида».

### Упражнение 6

1. Поставьте инфинитив в нужную форму глагола (настоящего, прошедшего, будущего времени).

2. Укажите вид глагола (несовершенный (НСВ) или совершенный (СВ)).

*Рассказчик (стоять) вне "ринга", потом (подходить) к нему и после небольшой паузы (шагать) внутрь. И еще через небольшую паузу (обращаться) к зрителям. Рассказчик. Совсем недавно я (узнать)... Точнее... Не (знать), как сказать... Я (узнать) такую вещь, которая меня не то чтобы (огорчить) или (разочаровать)... Или (удивить)... Не (знать). И вот тут надо обязательно объяснить, потому что может показаться, что то, о чем я буду говорить, это для меня очень важно. А*

так (*показаться*) потому, что я с этого (*начать*), а вы же про меня ничего не (*знать*), и то, с чего я (*начать*), будет первым, что вы про меня (*узнать*), и поэтому может показаться, что это для меня очень важно. А я мог бы на самом деле говорить о многом [Евгений Гришковец. ОдноврЕмЕнно (2004)].

Ответ учащихся может быть представлен в следующем виде: *стоит* (НСВ), *подходит* (НСВ), *шагает* (НСВ), *обращается* (НСВ) и т.д.

Корпус позволяет преподавателю подобрать необходимые тексты с учетом не только их «насыщенности» изучаемыми языковыми явлениями, но и интересными для учащихся в том или ином отношении.

### Заключение

В современной образовательной парадигме языковой корпус признается важнейшим средством языкового обучения наряду с традиционными средствами (словарем и грамматикой). Эффективность корпусного преподавания связана, во-первых, с возможностью обращения к корпусу с целью верификации своих языковых знаний, во-вторых, с тем, что корпус содержит современные (актуальные) тексты разной функционально-стилевой направленности в отличие от текстов в учебниках, в-третьих, корпус снабжен сложной системой метаязыковой и лингвистической разметки, что позволяет осуществлять поиск необходимых языковых единиц по разным параметрам (с учетом типа текста, грамматических и семантических признаков, времени написания текста, частотных характеристик тех или иных языковых единиц и мн. др.).

Национальный корпус русского языка в силу своего объема и поисковых возможностей является незаменимым ресурсом в преподавании русского языка как иностранного. В статье представлены задания, направленные на изучение таких явлений русского языка, как полисемия, лексико-грамматическая сочетаемость, вид и время русского глагола, образование причастий. Показано, что НКРЯ позволяет разрабатывать не только «пассивные», но и «активные» упражнения, предполагающие умение учащихся работать с различными поисковыми запросами в корпусе.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Герасимова М. Н., Грудева Е. В. Использование лингвистически аннотированного корпуса текстов на занятиях по дисциплинам «Русский язык» и «Русский язык и культура речи»: из опыта работы // Вестник Череповецкого государственного университета. 2014. №2 (55). С. 65–68.
2. Гришина Е. А. Мультимедийный русский корпус (МУРКО): проблемы аннотации // Национальный корпус русского языка: 2006–2008. Новые результаты и перспективы. СПб. : Нестор–История, 2009. С. 175–214.
3. Грудева Е. В. Корпусная лингвистика : учебное пособие. М. : Флинта, 2012. 165 с.
4. Грудева Е. В. Мультимедийный корпус русского языка: возможности использования // Проблемы порождения и восприятия речи: Материалы XII выездной школы-семинара (29–30 ноября 2013 г., г. Череповец) / отв. ред. Е. В. Грудева. Череповец: ЧГУ, 2014. С. 99–105.
5. Грудева Е. В., Бучилова И. А., Волкова Н. А. Корпусы ошибок: целевая аудитория, возможная архитектура корпуса // Вестник Череповецкого государственного университета. 2018. № 5 (86). С. 63–72.
6. Добрушина Н. Р. Как использовать Национальный корпус русского языка в образовании? // Национальный корпус русского языка: 2003–2005. М. : Индрик, 2005. С. 308–329.
7. Добрушина Н. Р. Корпусные методики обучения русскому языку // Национальный корпус русского языка: 2006–2008. Новые результаты и перспективы. СПб. : Нестор–История, 2009. С. 335–352.
8. Копотев М. В. Введение в корпусную лингвистику [Электронный ресурс]: учебное пособие. Praha : Animedia, 2014. URL: <https://iknigi.net/avtor-mihail-kopotev/105402-vvedenie-v-korpusnyuyu-lingvistiku-mihail-kopotev/read/page-1.html> (дата обращения: 01.03.2020).
9. Ольховская А. И. Корпусное преподавание русского языка [Электронный ресурс] // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2019. № 2 (199). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/korpusnoe-prepodavanie-russkogo-yazyka> (дата обращения: 03.04.2020).
10. Плунгян В. А. Зачем мы делаем Национальный корпус русского языка? [Электронный ресурс] // Отечественные записки. М., 2005, № 2(23). URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/plungyan-05.htm> (дата обращения: 01.12.2019).
11. Савчук С. О., Сичинава Д. В. Обучающий корпус русского языка и его использование в преподавательской практике // Национальный корпус русского языка: 2006–2008. Новые результаты и перспективы. СПб. : Нестор–История, 2009. С. 317–334.
12. Синклер Дж. Предисловие к книге «Как использовать корпуса в преподавании иностранного языка» [Электронный ресурс] // Sinclair, John McH., ed. How to use corpora in language teaching. Amsterdam [u.a.] : Ben-

jamins, 2004. VI. URL: [http://studiorum-ruscorpora.ru/wp-content/themes/bootstrap-basic4child/texts/sinclair\\_introduction.pdf](http://studiorum-ruscorpora.ru/wp-content/themes/bootstrap-basic4child/texts/sinclair_introduction.pdf) (дата обращения: 01.03.2020).

13. Рычкова Л. В., Киеня С. Н. Корпусные технологии в преподавании РКИ // Этнокультурный и социолингвистический аспекты в теории и практике преподавания языков в негуманитарных вузах : сб. науч. ст. Минск: Белорусский национальный технический университет, 2010. С. 32-43.

14. Янда Лора А. Студенты – пользователи Национального корпуса русского языка // Национальный корпус русского языка и проблемы гуманитарного образования /под ред. Н. Р. Добрушиной. М. : Издательский дом ГУ-ВШЭ, 2007. С. 60-73.

15. Ponomareva L.D., Churilina L.N., Buzhinskaya D.S. etc. Russian National corpus as tool of linguodidactic innovation in teaching languages // International Journal of Environmental and Science Education. 2016. Т. 11. № 18. P. 13043-13053.

*E. V. Grudeva (Cherepovets, Russia)*

*V. R. Alexeeva (Cherepovets, Russia)*

## THE POTENTIAL OF CORPUS TECHNOLOGIES IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

**Abstract.** The article is devoted to the analysis of the possibilities of the effective use of corpus technologies in the field of linguistics. The authors' aim is to systematize the accumulated experience of assessing the National Corpus of Russian as a foreign language at classes with foreign students. The developed system of tasks and exercises is preceded by a brief review of publications highlighting a problem of Corpus teaching Russian as a native or as a foreign language. The main target audience of the proposed tasks is foreign students studying Russian as a foreign language in Russian universities. The types of tasks proposed by the authors are developed on the subcorpus with homonymy. This very subcorpus is recommended by the Russian National Corpus' developers for using in educational purposes. There are two types of exercises: "active" and "passive". These tasks are aimed at analyzing the phenomena of the Russian language that are difficult for a foreign audience to comprehend, such as polysemy and homonymy, verb management, the type of verb, the formation of participles. In the process of solving educational issues, exercises of the "active" type are designed to serve as the basis for developing students' practical skills in working with textual material: creating search queries in the Russian National Corpus using various parameters, working with "filters", and working on lexicogrammatical search. Nevertheless, along with the use of the Corpus, an appeal to traditional means of learning - a dictionary- is required. The efficiency of corpus teaching is determined by the ability to access the Corpus in order to verify students' own language knowledge, as well as the fact that the corpus, unlike textbooks, contains relevant texts of different functional styles. Finally, the Corpus is equipped with a complex system metalinguistic and linguistic markup, which allows students to master the system of terms. The authors express confidence that the Russian National Corpus can be effectively used to organize both classes and students' self studying.

**Keywords.** Corpus linguistics, corpus technology, using corpora in language teaching, language corpus, Russian National Corpus, Russian as a foreign language.

## REFERENCES

1. Gerasimova M. N., Grudeva E. V. Ispol'zovanie lingvisticheski annotirovannogo korpusa tekstov na zanyatiyakh po distsiplinam «Russkii yazyk» i «Russkii yazyk i kul'tura rechi»: iz opyta raboty, *Vestnik Cherepovetskogo gosudarstvennogo universiteta* [Cherepovets State University Bulletin], 2014, no. 2 (55), pp. 65–68.

2. Grishina E. A. Mul'timediyniy russkii korpus (MURKO) : problemy annotatsii, Natsional'nyi korpus russkogo yazyka: 2006—2008. Novye rezul'taty i perspektivy, Saint Petersburg, Nestor-Istoriya, 2009, pp. 175–214.

3. Grudeva E. V. Korpusnaya lingvistika, Uchebnoe posobie, Moscow, Flinta, 2012, 165 p.

4. Grudeva E. V. Mul'timediyniy korpus russkogo yazyka: vozmozhnosti ispol'zovaniya, Problemy porozhdeniya i vospriyatiya rechi: Materialy XII vyezdnoi shkoly-seminara (29–30 noyabrya 2013 g., g. Cherepovets), Otv. red. E. V. Grudeva, Cherepovets, ChGU, 2014, pp. 99–105.

5. Grudeva E. V., Buchilova I. A., Volkova N. A. Korpusy oshibok: tselevaya auditoriya, vozmozhnaya arkhitektura korpusa, *Vestnik Cherepovetskogo gosudarstvennogo universiteta* [Cherepovets State University Bulletin], 2018, no. 5 (86), pp. 63–72.

6. Dobrushina N. R. Kak ispol'zovat' Natsional'nyi korpus russkogo yazyka v obrazovanii?, Natsional'nyi korpus russkogo yazyka: 2003–2005, Moscow, Indrik, 2005, pp. 308–329.

7. Dobrushina N. R. Korpusnye metodiki obucheniya russkomu yazyku, Natsional'nyi korpus russkogo yazyka: 2006–2008. Novye rezul'taty i perspektivy, Saint Petersburg, Nestor-Istoriya, 2009, pp. 335–352.

8. Kopotev M. V. Vvedenie v korpusnuyu lingvistiku: Uchebnoe posobie, Praha, Animedia, 2014, URL: <https://iknigi.net/avtor-mihail-kopotev/105402-vvedenie-v-korpusnuyu-lingvistiku-mihail-kopotev/read/page-1.html> (accessed 1 March 2020).

9. Ol'khovskaya A. I. Korpusnoe prepodavanie russkogo yazyka, *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pe-*

*dagogicheskogo universiteta*. [Tomsk State Pedagogical University Bulletin], 2019, no. 2 (199), URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/korpusnoe-prepodavanie-russkogo-yazyka> (accessed 3 April 2020).

10. Plungyan V. A. *Zachem my delaem Natsional'nyi korpus russkogo yazyka?*, Otechestvennye zapiski, Moscow, 2005, no. 2(23). URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/plungyan-05.htm> (accessed 1 December 2019).

11. Savchuk S. O., Sichinava D. V. *Obuchayushchii korpus russkogo yazyka i ego ispol'zovanie v prepodavatel'skoi praktike*, Natsional'nyi korpus russkogo yazyka: 2006–2008. *Novye rezultaty i perspektivy*, Saint Petersburg, Nestor-Istoriya, 2009, pp. 317–334.

12. Sinkler Dzh. *Predislovie k knige «Kak ispol'zovat' korpusa v prepodavanii inostrannogo yazyka»*. Sinclair, John McH., ed. *How to use corpora in language teaching*. Amsterdam [u.a.], Benjamins, 2004. VI, URL: [http://studiorum-ruscorpora.ru/wp-content/themes/bootstrap-basic4child/texts/sinclair\\_introduction.pdf](http://studiorum-ruscorpora.ru/wp-content/themes/bootstrap-basic4child/texts/sinclair_introduction.pdf) (accessed 1 March 2020).

13. Rychkova L. V., Kienya S. N. *Korpusnye tekhnologii v prepodavanii RKI, Etnokul'turnyi i sotsiolingvisticheskiy aspekty v teorii i praktike prepodavaniya yazykov v negumanitarnykh vuzakh: sb. nauch. st.* Minsk, Belorusskii natsional'nyi tekhnicheskii universitet, 2010, pp. 32–43.

14. Yanda Lora A. *Studenty – pol'zovateli Natsional'nogo korpusa russkogo yazyka*, Natsional'nyi korpus russkogo yazyka i problemy gumanitarnogo obrazovaniya. Pod redaktsiei N. R. Dobrushinoy, Moscow, 2007, pp. 60–73.

15. Ponomareva L.D., Churilina L.N., Buzhinskaya D.S. etc. *Russian National corpus as tool of linguodidactic innovation in teaching languages*, International Journal of Environmental and Science Education, 2016, vol. 11, no 18, pp.13043–13053.

---

Грудева Е. В., Алексеева В. Р. Потенциал корпусных технологий в преподавании русского языка как иностранного // Гуманитарно-педагогические исследования. 2020. Т. 4. № 2. С. 20-26.

Grudeva E. V., Alexeeva V.R. *The Potential of Corpus Technologies in Teaching Russian as a Foreign Language*, *Gumanitarno-pedagogicheskie issledovaniya* [Humanitarian and pedagogical Research], 2020, vol. 4, no. 2, pp. 20–26.

Дата поступления статьи – 05.04.2020; 0,66 печ. л.

#### *Сведения об авторах*

**Грудева Елена Валерьевна** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой отечественной филологии и прикладных коммуникаций Череповецкого государственного университета, г. Череповец, Россия; [egrudeva@gmail.com](mailto:egrudeva@gmail.com)

**Алексеева Влада Равильевна** – магистрант кафедры отечественной филологии и прикладных коммуникаций гуманитарного института Череповецкого государственного университета, г. Череповец, Россия; [vladaalexeeva96@mail.ru](mailto:vladaalexeeva96@mail.ru)

#### *Authors:*

**Elena Valeryevna Grudeva**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Russian Philology and Applied Communications, Cherepovets State University (Cherepovets, Russia); [egrudeva@gmail.com](mailto:egrudeva@gmail.com)

**Alexeeva Vlada Ravilievna**, Masters Student of Department of Russian Philology and Applied Communications, Humanities Institute of Cherepovets State University Cherepovets, Russia; [vladaalexeeva96@mail.ru](mailto:vladaalexeeva96@mail.ru)